

Giuseppe  
**VERDI**

---

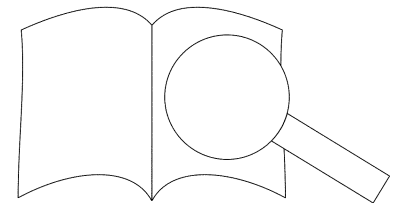
Stabat Mater

Bearbeitung für Singstim.  
Arrangement für  
Zsinn

Orig



Carus 27.294/45



**PROBE-PARTITUR**  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## Vorwort

Die vorliegende Bearbeitung versucht, alle wesentlichen Elemente der Orchesterpartitur von Giuseppe Verdis *Stabat Mater* in einen spielbaren Orgelsatz zu integrieren. Für die klangliche Realisierung ist es wichtig, dass die Orgel ein großes, „orchestral“ konzipiertes, romantisches Instrument möglichst französischer Prägung ist. Die Angaben von Orchesterinstrumenten geben dem Spieler Anregungen für die klangliche Gestaltung. Die schematischen Registerangaben in französischer Manier (Fonds, Flûtes, Mixtures usw.) sollten – je nach Beschaffenheit des Instrumentes und des guten Geschmacks des Spielers – verfeinert werden. Man möge von dem Spiel auf getrennten Manualen reichlich Gebrauch machen (auch dort, wo es nicht ausdrücklich vorgeschlagen ist) und die dynamische Wirkung des Schwellers gut ausnützen.

Ehrenkirchen bei Freiburg, Ostern 2013

Zsigmond Szathmáry

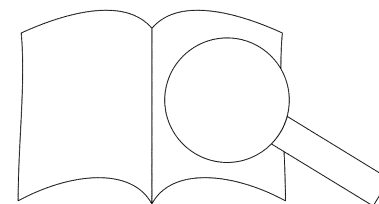
## Foreword

The present arrangement attempts to integrate the orchestral score of Giuseppe Verdi's *Stabat Mater* into a playable organ setting for organ. For the aural realization, it is important that the organ is a large, orchestrally conceived, romantic instrument, preferably of French character. The indications for the instruments of the orchestra offer the organist suggestions for the tonal color. The schematic indications for registration in French style (Fonds, Flûtes, Mixtures, etc.) should be refined according to the characteristics of the instrument and on the good taste of the organist. It is recommended to make ample use of playing on separate manuals (also in places not expressly called for) and to utilize the dynamic effect of the swell.

Ehrenkirchen bei Freiburg, Ostern 2013

Zsigmond Szathmáry

**PROBE-PARTITUR**  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# Stabat Mater

Giuseppe Verdi

1901

(1839)

Orgelbearbeitung: Zsigr

**Sostenuto** ♩ = 88 \*

*mf* > *p smorzando*

Soprano  
Alto  
Tenore  
Basso

Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa jux - ta cru - cem la - cri

Sta - bat Ma - ter do - lo - ro - sa jux - ta cru - cem la - cri

Sta - bat Ma - ter do - lo - sa, dum pen - de - bat Fi - li -

Sta - bat Ma - ter do - lo - sa, dum pen - de - bat Fi - li -

la - cri - mo - sa, dum pen - de - bat Fi - li -

**Sostenuto** ♩ = 88 \*

Fg, Cor, Archi  
Fonds et anches 8, 4

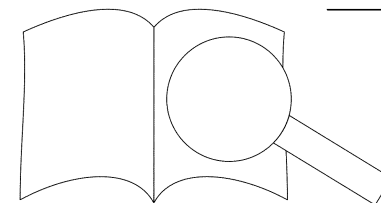
*mf* > *p smorzando*

Orgel

*sempre morendo*

Il tempo è indicato dal metronomo. Ciò malgrado in certi punti per esigenze di espressione e di colorito converrà *allargare* o *stringere*.  
szuführen, wie es durch das Metronom vorgeschrieben ist. Wenn auch Ausdruck und Tonfärbung stellenweise *allargare* oder *stringere*

... single tempo, as indicated by the metronome marking. Nonetheless, in certain passages, in accordance with the demands of expression and color, it may be necessary to *allargare* or *stringere*, returning to the initial tempo.



12

morendo

us. morendo

us. morendo

us. morendo

us.

pp

Cu - jus a - ni - mam ge - men - tem,

p

con - tri - sta

pp

trans -

VI Flûtes 8

+ Clt

+ Ob

p dolce

Fg, Vc

pp dolce

Fl, Ob, Archi

20

i - vit gla - fu - it

per - trans - i - us. O quam tri - stis fu - it

i - di - us. et af - fli - cta fu - it

per - trans gla - di - us. fu - it

Tr

Archi Flûtes 8, 4

p

p

. Bou.

p

4

Carus 27.294/45

PROBENPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

il - la be - ne - di - cta Ma - ter u - ni - ge - ni - ti!

il - la be - ne - di - cta Ma - ter u - ni - ge - ni - ti!

il - la be - ne - di - cta Ma - ter u - ni - ge - ni - ti!

il - la be - ne - di - cta Ma - ter u - ni - ge - ni - ti!

+ Legni  
+ R. Anches 8

*p cresc.*

*f*

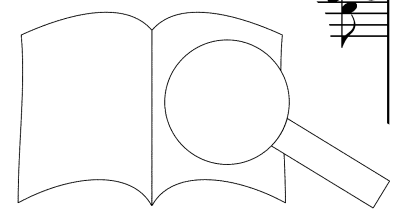
*p*

Basso

Quae me - le - bat, pi - a Ma - ter, dum vi -

+ Fl

*spr.*



Quis est ho - mo qui non trem  
 Quis est ho - mo trem  
 Quis est nas in cly - ti. Quis trem

+ Ob, Clt, Cor  
 + Flûtes 4  
 cresc.  
 p morendo  
 Flûtes 4 morendo  
 pp  
 cresc.  
 f  
 pp

Chri - sti si vi - de - ret in tan - to sup  
 Chri - sti si vi - de - ci  
 Chri - sti si vi - ci - o? Quis non pos - set con - tri - sta - ri Chri - sti Ma - trem con - tem -  
 Chri - sti Ma - trem con - tem - pla - ri  
 Chri - sti Ma - trem con - tem -

dolce  
 f  
 p  
 f  
 p

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

plari do - len - tem cum Fi - li - o?  
 do - len - tem cum Fi - li - o?  
 plari do - len - tem cum Fi - li - o?  
 plari do - len - tem cum Fi - li - o?

Tr +4 Pro

*mf*

*p* Archi, Fg

vi - dit Je - sur et fla - gel - lis  
 vi - dit Je tis, et fla - gel - lis  
 vi - dit tis, et fla - gel - lis  
 gen - tis, sum in tor - men - tis, et fla - gel - lis

Tutti  
*Fonds et anchor*

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

67

sub - di - tum. *ff* Vi - dit su - um *pp* dul - cem na - tum *più piano* ri - tum. *no*

sub - di - tum. *ff* Vi - dit su - um *pp* dul - cem na - tum

sub - di - tum. *ff* Vi - dit su - um *pp* dul - cem na

Fl, Clt  
Flûtes 8

Cor R. Anches 8

*ff* *p*

74

en - do *dim. sempre* de - so - la *dim. sempre* *morendo* sit spi - ri - tum.

en - do *dim. sempre* de *morendo* e - mi - sit spi - ri - tum.

en - do *dim. sempre* dum *morendo* e - mi - sit spi - ri - tum.

Flûtes 8

Legni

Archi, Timp

*pp*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



81 Archi, Legni *Fonds* 8 + Hautbois 8

Legni *f* *pp* *ppp* *p dolce*

Flûtes 8 Fg, Vc, Cb

89 *dolcissimo*

E - - ja Ma - ter, fons a - mo - ris, me sen - t te - cum lu - ge - am.

*dolcissimo*

E - - ja Ma - ter, fons a - mo - ris, me is fac, ut te - cum lu - ge - am.

*dolcissimo*

E - ja Ma - ter, fons a - mo - do - lo - ris fac, ut te - cum lu - ge - am.

*dolcissimo*

E - - ja ti - re vim do - lo - ris fac, ut te - cum lu - ge - am.

Voci a capp

*dolcissimo* *f* *p* *dolcissimo* *ppp*

Fac ut ar - de - at cor me - um in a - man - do Chri - stum De - um, ut si - bi com -

*dolcissimo* *f* *p* *dolcissimo*

Fac ut ar - de - at cor me - um in a - man - do Chri - stum De - um, ut si -

*dolcissimo* *f* *p*

Fac ut ar - de - at cor me - um in a - man - do Chri - stum De - um, ut

*dolcissimo* *f* *do.*

Fac ut ar - de - at cor me - um in a - man - do Chri - stum De - um, ut

ce - am.

*mf.* *mf* *mf* *mf*

San - cta Ma - ter, i - stud a - gas, ji - fi - xi fi - ge pla - gas

San - cta Ma - ter, i - s, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas

San - cta Ma - ter, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas

San - cta Ma - ter, cru - ci - fi - xi fi - ge pla - gas

Tutti *Fondo* *et an* Tr

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cor - di me - o va - li - de.

cor - di me - o va - li - de.

cor - di me - o va - li - de.

cor - di me - o va - li - de.

Alto  
*pp*

Tu - i na - ti pa - ti, poe - nas me - cum di - vi - de.

Legni, Archi  
Flûtes 8  
cantabile

*p do'*

*p*

120

*dolcissimo*

*pp*

*portando* 3

Fac me te - cum pi - e fle - re, cru - ci - fi - xo con - do - le - re, do - nec e - go vi - xe - ro.

*p*

*pp*

*p*

*leggiere*

*p*

128

*dolcissimo*

*pp*

*dolcissimo*

Jux - ta cru - cem te - ci - a - re in plan - ctu de - si - de -

Jux - ta cru - cem te cum .e, u - bi so - ci - a - re in plan - ctu de - si - de -

*dolcissimo*

Jux - ta cru re, et me ti - bi so - ci - a - re in plan - ctu de - si - de -

*pp*

et me ti - bi so - ci - a - re in plan - ctu de - si - de -

*p*

*p*

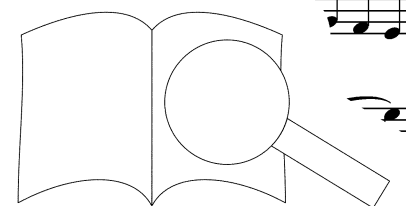
*p*

*p*

PROBE PARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



ro. Vir - - - go vir - gi - num praec -

ro. Vir - Vir - go vir - gi - - - num num

ro. Vir - go vir - gi -

ro. Vir - go vir -

Archi, Legni

*pp*

cla - ra, mi - hi jam - - - ra: fac me te - cum plan - ge -

cla - ra, mi - hi a - ma - ra: fac me te - cum plan - ge -

cla - ra, mi non sis a - ma - ra: fac me te - cum plan - ge -

cla - ra, non sis a - ma - ra: fac me te - cum plan - ge -

*pp*

*tr*

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

143 poco più animato *f*

re. Fac ut por - tem Chri - sti mor - tem, pas - si - o - nis f-

re. Fac ut por - tem Chri - sti mor - tem, pas - si - o - nis

re. pas - si -

poco più animato

Ob, Clt  
Fonds 8, 4, 2

+ VI

Archi *f marcato*

*f* Fonds 8, 4, 2

147

sor - tem et pla - re - cr

sor - tem et re. Fac me pla - gis vul - ne -

sor - tem le - re. Fac me pla - gis vul - ne -

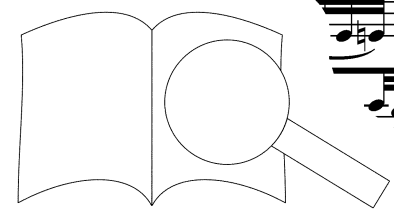
sor - re - co - le - re. Fac me pla - gis vul - ne -

*ppp*

*pp*

*f*

*ppp*



PROBEPARTITUR

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

*poco cresc.*

ra - ri, fac me cru - ce in - e - bri - a - ri, et cru - o - re Fi

ra - ri, fac me cru - ce in - e - bri - a - ri, et cru - o - re

ra - ri, fac me cru - ce in - e - bri - a - ri, et cru -

ra - ri, fac me cru - ce in - e - bri - a - ri, et

*poco cresc.*

i. - - - mis ne u - - - rar suc -

i. - - - mis ne u - - - rar suc -

i. - - - mis ne u - - - rar suc -

i.

+ Ottoni, Timp  
+ Anches 8

*ff*

*ff*

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

cen - sus

cen - sus

cen - sus

te,

Archi

Fonds 8, 4

ff

p

vir - go,

vir - go,

vir -

su -

in di - - - e ju -

in di - - - e ju -

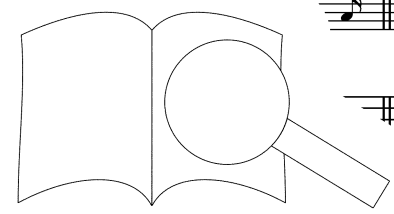
in di - - - e ju -

pp

pp

pp

pp



PROBE PARTITUR

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber



164 un poco più animato

di - - - ci - i.

di - - - ci - i.

di - - - ci - i.

*mf*

Tutti  
Fonds et anches 8, 4. Archi - Anches

*ff* *dim.* *p*

*ff*

*mf*

*mf*

168 rall. poco a poco fino al

ste, cum sit hinc ex - i - re, per Me - ve - ad pal - - mam vi -

ste, cum sit hinc ex - i - re, en - re ad pal - - mam vi -

ste, cum sit hinc ex - i - ve - ni - re ad pal - - mam vi -

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

meno animato, come prima

cto - ri - ac.  
cto - ri - ac.  
cto - ri - ac.

cupo  
Quan

Tutti  
Fonds es anches 8, 4  
Cor.  
R. Anches 8  
Fg, Tr, Trb, Archi  
Flûtes 8

*ff* *f* *pp* *ppp*

Tutti estremamente piano  
ben legato

fac ut a - ni - mac do - ne - tur  
ben legato sc.  
fac ut a - ni - mac do - ne  
ben legato  
fac ut a - ni - mac  
*pp* ben legato

co sempre - di - di - di - di -

*ppp* poco cresc.

*sc* 4  
*dolcissimo*  
Fonds 8, *^*

PROBE PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

188

si glo - - - - - ri - - - - - *f*

si glo - - - - - ri - - - - -

si glo - - - - - ri - - - - -

si glo - - - - - ri - - - - -

+ Anches 8, 4

191

a. \_\_\_\_\_

a. \_\_\_\_\_

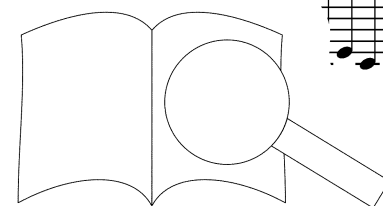
a. \_\_\_\_\_

a. \_\_\_\_\_

*Tutta forza*  
+ Mixtures

..., Legni, Arpa  
sords 8 *dim.*

Archi, Fl, Arpa  
Flûtes 8, 4



194

Fl  
Flûtes 8

*pp dim. sempre*

Arpa

*p*

197

*pp*

A - men.

Archi

Clf, Fg, Cor, Archi

*ppp*

*ppp*

*morendo*

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag